

FOREWORD

The textbook is intended for undergraduate and post-graduate students of music and arts at conservatories and universities. The book would be helpful for those who take serious interest in music connected with their vocational and professional duties. It can also be useful for the general public.

The purpose of the textbook is to develop students' reading skills and to deepen their understanding of grammatical and lexical structures, which are prevalent in the original English and American music literature. It is hoped that music lovers will extend their knowledge of music and will find an incentive to further reading — and listening.

The book consists of two parts. Part 1 provides a wide range of definitions and numerous drawings. English musical terms have been translated into Russian. Part 2 contains exercises which help the students who find problems with English grammar. There are six units in Part 2, each concentrates on a particular grammar topic. Most of the units have revision exercises. The book is suitable for classwork as well as for homework. Based on the materials from the original English music literature, many exercises cover most difficult grammar topics at an intermediate and upper-intermediate level. The exercises also provide an integrative and systematized view of the stylistic features of the literature about music and musicians.

In Part 1 the work of arrangement and translation of English musical terms was fulfilled by the musicologist M. S. Zalivadny, candidate of arts.

In Part 2 (Exercises) the choice of examples, their arrangement and systematization have been done by Professor of English — Evgeniya Proshkina, candidate of philology.

It is suggested that this textbook should be used together with the book by the same author “The World of Music”¹.

Prof. Evgeniya Proshkina

¹ The World of Music. Учебное пособие для студентов музыкальных вузов. 3-е издание. СПб.: Планета музыки, 2017.

PART I
MUSICAL NOTATION
AND MUSICAL INSTRUMENTS

ЧАСТЬ I
МУЗЫКАЛЬНАЯ НОТАЦИЯ
И МУЗЫКАЛЬНЫЕ
ИНСТРУМЕНТЫ

MUSICAL NOTATION I

МУЗЫКАЛЬНАЯ НОТАЦИЯ I

1
Magni - fi - cat

2
Nu kom der heidē Heiland,

3 4 5 6 7

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44

45 46 47

48

49

50 51 52 53 54

55 56 57 58 59 60 61

62 63 64 65 66 67 68

1–2 medieval (mediaeval) notes	средневековые нотные знаки
1 plainsong notation (neumes, neums, pheumes, square notation)	нотация хорального пения (невмы, квадратная нотация)
2 mensural notation	мензуральная нотация
3–7 musical note (note)	музыкальная нота
3 note head	нотная головка
4 note stem (note tail)	штиль
5 hook	хвост, флажок
6 stroke	ребро длительности
7 dot indicating augmentation of note's value	точка, обозначающая увеличение длительности ноты
8–11 clefs	ключи
8 treble clef (G-clef, violin clef)	скрипичный ключ (ключ Соль)
9 bass clef (F-clef)	баловый ключ (ключ Фа)
10 alto clef (C-clef)	альтовый ключ (ключ До)
11 tenor clef	теноровый ключ
12–19 note values	длительности нот
12 breve (brevis, Am. double-whole note)	бревис (две целые ноты)
13 semibreve (Am. whole note)	целая нота
14 minim (Am. half note)	половинная нота
15 crotchet (Am. quarter note)	четвертная нота (четверть)
16 quaver (Am. eighth note)	восьмая нота
17 semiquaver (Am. sixteenth note)	шестнадцатая нота
18 demisemiquaver (Am thirty-second note)	тридцать вторая нота
19 hemidemisemiquaver (Am sixty-fourth note)	шестьдесят четвертая нота
20–27 rests	паузы
20 breve rest	пауза бревис
21 semibreve rest (Am. whole rest)	целая пауза
22 minim rest (Am. half rest)	половинная пауза
23 crotchet rest (Am. quarter rest)	четвертная пауза
24 quaver rest (Am. eighth rest)	восьмая пауза
25 semiquaver rest (Am. sixteenth rest)	шестнадцатая пауза

26 demisemiquaver rest (Am. thirty-second rest)	тридцать вторая пауза
27 hemidemisemiquaver rest (Am. sixty-fourth rest)	шестьдесят четвертая пауза
28–42 time (time signatures, measure, Am. meter)	размер (обозначения размера, метр, такт)
28 two-eight time	(размер на) две восьмых
29 two-four time	(размер на) две четверти
30 two-two time	(размер на) две вторых
31 four-eight time	(размер на) четыре восьмых
32 four-four time	(размер на) четыре четверти
33 four-two time	(размер на) четыре вторых
34 six-eight time	(размер на) шесть восьмых
35 six-four time	(размер на) шесть четвертей
36 three-eight time	(размер на) три восьмых
37 three-four time	(размер на) три четверти
38 three-two time	(размер на) три вторых
39 nine-eight time	(размер на) девять восьмых
40 nine-four time	(размер на) девять четвертей
41 five-four time	(размер на) пять четвертей
42 bar (bar line, measure line)	тактовая черта
43–44 staff (stave)	нотопосец (нотный стан)
43 line of the staff	линия (линейка)
44 space	промежуток (между линиями)
45–49 scales	звукоряды (гаммы)
45 C major scale naturals: c, d, e, f, g, a, b, c	(основные) ступени звукоряда (натурального) до мажора: до, ре, ми, фа, соль, ля, си, до
46 A minor scale [natural] naturals: a, b, c, d, e, f, g, a	(основные) ступени звукоряда (натурального) ля минора: ля, си, до, ре, ми, фа, соль, ля
47 A minor scale [harmonic]	гамма ля минор (гармониче- ская)
48 A minor scale [melodic]	гамма ля минор (мелодиче- ская)
49 chromatic scale	хроматическая гамма
50–54 accidentals (inflections, key signatures)	знаки альтерации (модуляци- онные, ключевые)
50–51 signs indicating the raising of a note	знаки повышения звука

50 sharp (raising the note a semitone or half-step)	диез (знак повышения звук на полутон)
51 double sharp (raising the note a tone or full-step)	дубль-диез (знак повышения звука на целый тон)
52–53 signs indicating the lowering of a note	знаки понижения звука
52 flat (lowering the note a semitone or half-step)	бемоль (знак понижения звука на полутон)
53 double flat (lowering the note a tone or full-step)	дубль-бемоль (знак понижения звука на целый тон)
54 natural	бекар
55–68 keys (major keys and the related minor keys having the same signature)	тональности (мажорные тональности и родственные минорные тональности с теми же ключевыми знаками)
55 C major (A minor)	До мажор (ля минор)
56 G major (E minor)	Соль мажор (ми минор)
57 D major (B minor)	Ре мажор (си минор)
58 A major (F sharp minor)	Ля мажор (фа-диез минор)
59 E major (C minor)	Ми мажор (до-диез минор)
60 B major (G sharp minor)	Си мажор (соль-диез минор)
61 F sharp major (D sharp minor)	Фа-диез мажор (ре-диез минор)
62 C major (A minor)	До мажор (ля минор)
63 F major (D minor)	Фа мажор (ре минор)
64 B flat major (G minor)	Си-бемоль мажор (соль минор)
65 E flat major (C minor)	Ми-бемоль мажор (до минор)
66 A flat major (F minor)	Ля-бемоль мажор (фа минор)
67 D flat major (B flat minor)	Ре-бемоль мажор (си-бемоль минор)
68 G flat major (E flat minor)	Соль-бемоль мажор (ми-бемоль минор)

MUSICAL NOTATION II

МУЗЫКАЛЬНАЯ НОТАЦИЯ II



28 Presto



p ***pp*** ***ppp*** ***f*** ***ff*** ***fff*** ***fp***
 35 36 37 38 39 40 41



$\text{A}_2\text{B}_2\text{H}_1\text{C}$ usw
 in Britain:
 $\text{A}_2\text{B}\flat_2\text{B}_2\text{C}_1$, etc.

$\text{HCHc h c}^1\text{h}^1\text{c}^2\text{h}^2\text{c}^3\text{h}^3\text{c}^4\text{h}^4\text{c}^5$
 $\text{B}_1\text{CBc b c}^1\text{b}^1\text{c}^2\text{b}^2\text{c}^3\text{b}^3\text{c}^4\text{b}^4\text{c}^5$

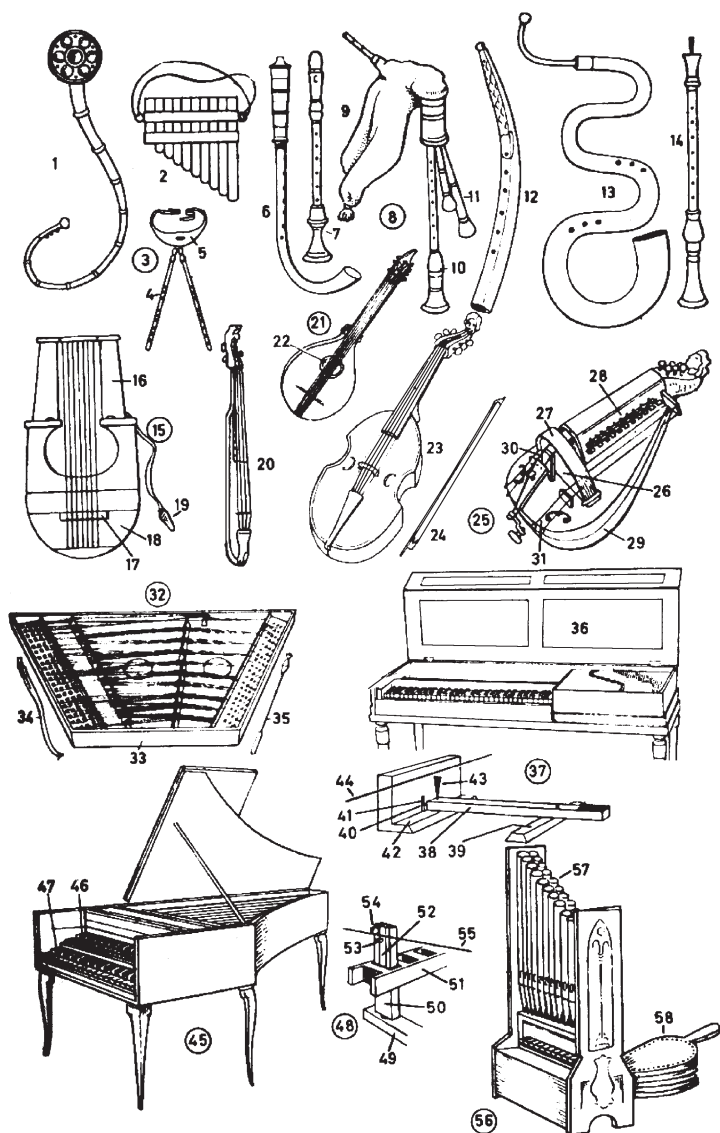
1–5 chords	аккорды
1–4 triad	трезвучие
1 major triad	мажорное трезвучие
2 minor triad	минорное трезвучие
3 diminished triad	уменьшенное трезвучие
4 augmented triad	увеличенное трезвучие
5 chord of four notes, a chord of the seventh (seventh chord, dominant seventh chord)	четырёхзвучие, септаккорд (доминантсептаккорд)
6–13 intervals	интервалы
6 unison (unison interval)	чистая прима (унисон)
7 major second	большая секунда
8 major third	большая терция
9 perfect fourth	чистая кварта
10 perfect fifth	чистая квинта
11 major sixth	большая секста
12 major seventh	большая септима
13 perfect octave	чистая октава
14–22 ornaments (graces, grace notes)	орнаментика (украшения, мелизмы)
14 long appoggiatura	долгий форшлаг
15 acciaccatura (short appoggiatura)	короткий форшлаг
16 slide	шлейфер
17 trill (shake) without turn	трель без заключения (нах-шлага)
18 trill (shake) with turn	трель с заключением
19 upper mordent (inverted mordent, pralltriller)	мордент с верхним вспомога-тельным звуком (обращенный мордент, пральтриллер)
20 lower mordent (mordent)	мордент с нижним вспомога-тельным звуком («перечеркну-тый»)
21 turn	группетто
22 arpeggio	арпеджато

23–26 other signs in musical notation	другие нотные знаки
23 triplet; corresponding groupings: duplet (couplet), quadruplet, quintuplet, sextolet (sextuplet), septolet (septuplet, septimole)	триоль; аналогичные группы длительностей: дуоль, квартоль, квинтоль, секстоль, септоль
24 tie (bind)	лига (связка)
25 pause (pause sign)	фермата
26 repeat mark	знак повторения (реприза)
27–41 expression marks (signs of relative intensity)	обозначения артикуляции и экспрессии
27 marcato (marcando, marked, attack, strong accent)	marcato (четко, сильно акцентируя)
28 presto (quick, fast)	presto (очень бегло, очень быстро)
29 portato (lourer, mezzo staccato, carried)	portato (протяженное, «несущее» staccato)
30 tenuto (held)	tenuto (выдерживая)
31 crescendo (increasing gradually in power)	crescendo (увеличивая силу звука)
32 decrescendo (diminuendo, decreasing or diminishing gradually in power)	decrescendo, diminuendo (уменьшая силу звука)
33 legato (bound)	legato (связно)
34 staccato (detached)	staccato (отрывисто)
35 piano (soft)	piano (тихо)
36 pianissimo (very soft)	pianissimo (очень тихо)
37 pianissimo piano (as soft as possible)	piano pianissimo (так тихо, как только возможно)
38 forte (loud)	forte (громко)
39 fortissimo (very loud)	fortissimo (очень громко)
40 forte fortissimo (double fortissimo, as loud as possible)	forte fortissimo (так громко, как только возможно)
41 forte piano (loud and immediately soft again)	forte piano (громко и затем сразу же тихо)
42–50 division of the compass	деления (участки) звукового диапазона
42 subcontra octave (double contra octave)	субконтроктава
43 contra octave	контроктава

44 great octave	большая октава
45 small octave	малая октава
46 one-line octave	первая октава
47 two-line octave	вторая октава
48 three-line octave	третья октава
49 four-line octave	четвертая октава
50 five-line octave	пятая октава

MUSICAL INSTRUMENTS I

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ I



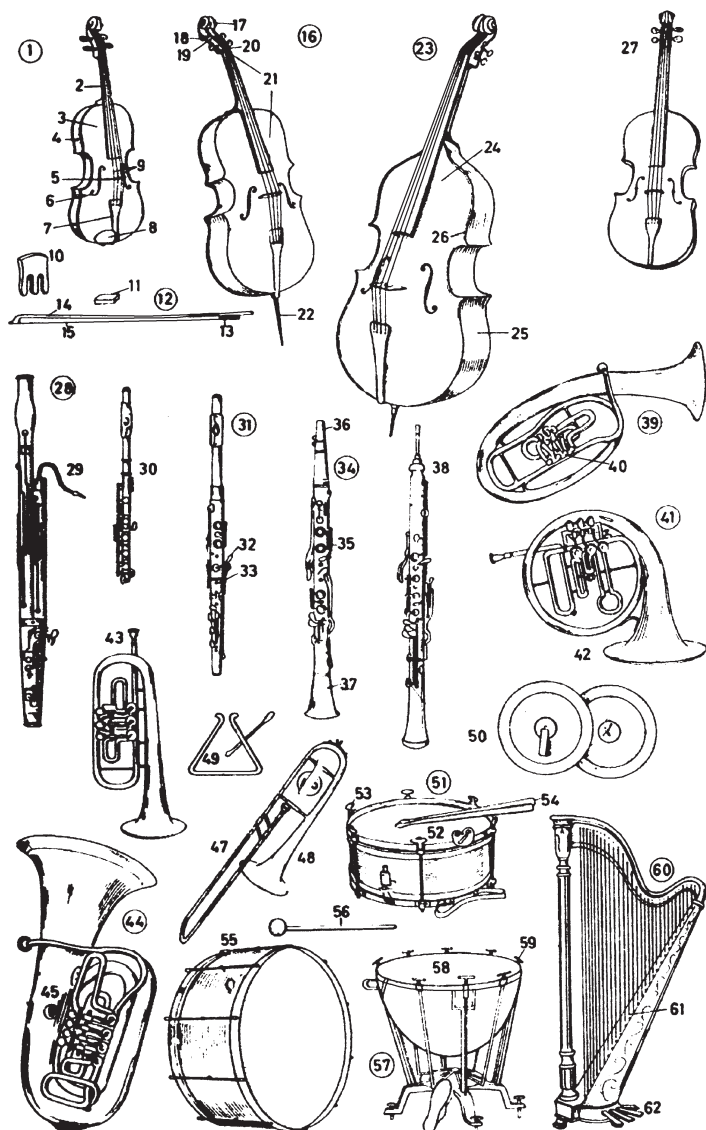
1 lur, a bronze trumpet	лур (бронзовая труба)
2 panpipes (Pandean pipes, syrinx)	флейта Пана
3 aulos, a double shawm	авлос, двойная свирель
4 aulos pipe	трубка авлоса
5 phorbeia (peristomion, capistrum, mouth band)	форбея, кожаная лента с отверстием для регулировки силы звука
6 crumhorn (crumhorn, cromorne, krumbhorn, krummhorn)	крумхорн (изогнутый рожок)
7 recorder (fipple flute)	блокфлейта, продольная флейта
8 bagpipe; sim: musette	волынка
9 bag	бурдюк (мех)
10 chanter (melody pipe)	мелодическая трубка
11 drone (drone pipe)	бурдонная трубка
12 curved cornett (zink)	изогнутый корнет (цинк)
13 serpent	серпент
14 shawm (shalmeyes); larger: bombard (bombarde, pommer)	свирель; больших размеров: бомбарда
15 cythara (cithara); sim and smaller: lyre	кифара; аналог меньших размеров: лира
16 arm	ручка (корпуса)
17 bridge	подставка
18 sound box (resonating chamber, resonator)	резонансный корпус (резонансный ящик, резонатор)
19 plectrum, a plucking device	плектр
20 kit (pochette), a miniature violin	пошетта, малая скрипка
21 cittern (cithern, cither, cister, citole), a plucked instrument; sim: pandora (bandore, bandore)	цитола (аналог: пандура), щипковый инструмент
22 sound hole	(звуковое) резонаторное отверстие, вырез
23 viol (descant viol, treble viol), a viola da gamba; larger: tenor viol, bass viol (viola da gamba, gamba), violone (double bass viol)	виола (дискантовая виола), виола да гамба; больших размеров: теноровая виола, басовая виола, контрабасовая виола

24 viol bow	смычок виолы
25 hurdy-gurdy (vielle a roué, symphonia, armonie, organistrum)	органиструм, ручной органчик, колесная лира
26 friction wheel	колесо
27 wheel cover (wheel guard)	лубник, дугообразные предохранительный щипок для колеса
28 keyboard (keys)	клавиши (клавиатура)
29 resonating body (resonator, sound box)	резонансный корпус (резонансный ящик, резонатор)
30 melody strings	мелодические струны
31 drone strings (drones, bourdons)	бурдонные струны
32 dulcimer	цимбала
33 rib (resonator wall)	обечайка (резонаторная стенка)
34 beater for the Valasian dulcimer	палочки для валашских цимбал
35 hammer (stick) for the Appenzell dulcimer	жесткая палочка для цимбал из кантона Аппенцель (Швейцария)
36 clavichord; kinds: fretted or unfretted clavichord	клавикорд, разновидности: «связанный» и «свободный» клавикорд
37 clavichord mechanism	механика клавикорда
38 key (key lever)	клавиша (рычаг клавиши)
39 balance rail	планка под штифт (балансовая планка)
40 guiding rail	(ведущий) наконечник
41 guiding slot	(ведущая) прорезь
42 resting rail	направляющая планка
43 tangent	тангент
44 string	струна
45 harpsichord (clavicembalo, cembalo), a wing-shaped stringed keyboard instrument; sim: spinet (virginal)	клавесин, крылообразный струнный клавишный инструмент, аналоги: спинет, верджинел
46 upper keyboard (upper manual)	верхний мануал (верхняя клавиатура)
47 lower keyboard (lower manual)	нижний мануал (нижняя клавиатура)

48 harpsichord mechanism	механика клавесина
49 key (key lever)	клавиша (рычаг клавиши)
50 jack	толкачик, игровой стержень, прыгун
51 slide (register)	регистровая планка
52 tongue	язычок
53 quill plectrum	плектр (из птичьего пера), «перышко»
54 damper	демпфер
55 string	струна
56 portative organ, a portable organ; larger: positive organ (positive)	орган-портатив, бóльших размеров: орган-позитив
57 pipe (flue pipe)	труда (лабиальная труба)
58 bellows	мехи

MUSICAL INSTRUMENTS II

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ II



Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru